



Council of the  
European Union

Brussels, 15 November 2022

12882/22

---

**Interinstitutional File:  
2018/0152/A (COD)**

---

**JUR 615  
VISA 147  
FRONT 336  
MIGR 272  
IXIM 227  
SIRIS 88  
COMIX 438  
CODEC 1366**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2021/1134 of the European Parliament and of the Council of 7 July 2021 amending Regulations (EC) No 767/2008, (EC) No 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 and (EU) 2019/1896 of the European Parliament and of the Council and repealing Council Decisions 2004/512/EC and 2008/633/JHA, for the purpose of reforming the Visa Information System  
*(Official Journal of the European Union L 248 of 13 July 2021)*

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2021/1134 на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2021 година за изменение на регламенти (ЕО) № 767/2008, (ЕО) № 810/2009, (ЕС) 2016/399, (ЕС) 2017/2226, (ЕС) 2018/1240, (ЕС) 2018/1860, (ЕС) 2018/1861, (ЕС) 2019/817 и (ЕС) 2019/1896 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на решения 2004/512/ЕО и 2008/633/ПВР на Съвета за целите на реформирането на Визовата информационна система**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 248 от 13 юли 2021 г.)*

На страница 45, член 1, точка 26, нов член 22б(12), първа и втора алинеи

*вместо:*

„12. Всяко съответствие по параграф 6 се проверява ръчно от компетентния визов или имиграционен орган на държавата членка, обработваща заявлението за виза за дългосрочно пребиваване или разрешение за пребиваване.

За целите на ръчната проверка съгласно първа алинея от настоящия параграф компетентният орган има достъп до досието на заявлението и всички свързани с него други досиета на заявления, както и до съответствията, задействани при автоматизираното обработване съгласно параграф 6.“,

*да се чете:*

„12. Всяко съответствие по параграф 8 се проверява ръчно от компетентния визов или имиграционен орган на държавата членка, обработваща заявлението за виза за дългосрочно пребиваване или разрешение за пребиваване.

За целите на ръчната проверка съгласно първа алинея от настоящия параграф компетентният орган има достъп до досието на заявлението и всички свързани с него други досиета на заявления, както и до съответствията, задействани при автоматизираното обработване съгласно параграф 8.“

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2021/1134 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de julio de 2021, por el que se modifican los Reglamentos (CE) n.º 767/2008, (CE) n.º 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 y (UE) 2019/1896 del Parlamento Europeo y del Consejo y por el que se derogan las Decisiones 2004/512/CE y 2008/633/JAI del Consejo, a fin de reformar el Sistema de Información de Visados**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 248 de 13 de julio de 2021)*

En la página 45, artículo 1, punto 26, nuevo artículo 22 *ter*, apartado 12, párrafos primero y segundo:

*donde dice:*

«12. Cualquier respuesta positiva con arreglo al apartado 6 será verificada manualmente por la autoridad competente en materia de visados del Estado miembro que tramite la solicitud de visado para estancia de larga duración o de permiso de residencia.

A efectos de la verificación manual con arreglo al párrafo primero del presente apartado, la autoridad competente tendrá acceso al expediente de solicitud y a cualquier expediente de solicitud vinculado, así como a las respuestas positivas activadas durante el tratamiento automatizado de conformidad con el apartado 6.»

*debe decir:*

«12. Cualquier respuesta positiva con arreglo al apartado 8 será verificada manualmente por la autoridad competente en materia de visados del Estado miembro que tramite la solicitud de visado para estancia de larga duración o de permiso de residencia.

A efectos de la verificación manual con arreglo al párrafo primero del presente apartado, la autoridad competente tendrá acceso al expediente de solicitud y a cualquier expediente de solicitud vinculado, así como a las respuestas positivas activadas durante el tratamiento automatizado de conformidad con el apartado 8.»

**OPRAVA**

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/1134 ze dne 7. července 2021, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 a (EU) 2019/1896 a kterým se zrušují rozhodnutí Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV za účelem reformy Vízového informačního systému**

*(Úřední věstník Evropské unie L 248 ze dne 13. července 2021)*

Strana 45, čl. 1 bod 26, nový čl. 22b odst.12, první a druhý pododstavec

*Místo:*

„12. Každá shoda podle odstavce 6 je manuálně ověřena příslušným vízovým nebo imigračním orgánem členského státu zpracovávajícího žádost o dlouhodobé vízum nebo povolení k pobytu.

Pro účel manuálního ověřování podle prvního pododstavce tohoto odstavce má příslušný orgán přístup k souboru žádosti a k veškerým propojeným souborům žádosti a ke shodám zjištěným během automatizovaného zpracování podle odstavce 6.“

*má být:*

„12. Každá shoda podle odstavce 8 je manuálně ověřena příslušným vízovým nebo imigračním orgánem členského státu zpracovávajícího žádost o dlouhodobé vízum nebo povolení k pobytu.

Pro účel manuálního ověřování podle prvního pododstavce tohoto odstavce má příslušný orgán přístup k souboru žádosti a k veškerým propojeným souborům žádosti a ke shodám zjištěným během automatizovaného zpracování podle odstavce 8.“

**BERIGTIGELSE**

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/1134 af 7. juli 2021 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 767/2008, (EF) nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 og (EU) 2019/1896 og om ophævelse af Rådets beslutning 2004/512/EF og Rådets afgørelse 2008/633/RIA, med henblik på reform af visuminformationssystemet**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 248 af 13. juli 2021)*

Side 45, artikel 1, nr. 26), ny artikel 22b, stk. 12, første og andet afsnit

*I stedet for:*

"12. Ethvert hit i henhold til stk. 6, verificeres manuelt af den kompetente visum- eller indvandringsmyndighed i den medlemsstat, der behandler ansøgningen om et visum til længerevarende ophold eller en opholdstilladelse.

Med henblik på den manuelle verifikation i henhold til dette stykkes første afsnit skal den kompetente myndighed have adgang til ansøgningsdossieret og eventuelt tilknyttede ansøgningsdossierer såvel som til hittene under den automatiserede behandling i medfør af stk. 6."

*læses:*

"12. Ethvert hit i henhold til stk. 8, verificeres manuelt af den kompetente visum- eller indvandringsmyndighed i den medlemsstat, der behandler ansøgningen om et visum til længerevarende ophold eller en opholdstilladelse.

Med henblik på den manuelle verifikation i henhold til dette stykkes første afsnit skal den kompetente myndighed have adgang til ansøgningsdossieret og eventuelt tilknyttede ansøgningsdossierer såvel som til hittene under den automatiserede behandling i medfør af stk. 8."

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2021/1134 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. Juli 2021 zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 767/2008, (EG) Nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 und (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates und zur Aufhebung der Entscheidung 2004/512/EG und des Beschlusses 2008/633/JI des Rates zur Reform des Visa-Informationssystems**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 248 vom 13. Juli 2021)*

Seite 45, Artikel 1 Nummer 26 neuer Artikel 22b Absatz 12 Unterabsätze 1 und 2

*Anstatt:*

„(12) Treffer nach Absatz 6 werden von der zuständigen Visum- oder Einwanderungsbehörde des Mitgliedstaats, der den Antrag auf ein Visum für einen längerfristigen Aufenthalt oder einen Aufenthaltstitel bearbeitet, manuell verifiziert.

Für die Zwecke der manuellen Verifizierung nach Unterabsatz 1 dieses Absatzes hat die zuständige Behörde Zugriff auf den Antragsdatensatz und damit verknüpfte Antragsdatensätze sowie auf die Treffer, die während der automatisierten Verarbeitung nach Absatz 6 ausgelöst wurden.“

*muss es heißen:*

„(12) Treffer nach Absatz 8 werden von der zuständigen Visum- oder Einwanderungsbehörde des Mitgliedstaats, der den Antrag auf ein Visum für einen längerfristigen Aufenthalt oder einen Aufenthaltstitel bearbeitet, manuell verifiziert.

Für die Zwecke der manuellen Verifizierung nach Unterabsatz 1 dieses Absatzes hat die zuständige Behörde Zugriff auf den Antragsdatensatz und damit verknüpfte Antragsdatensätze sowie auf die Treffer, die während der automatisierten Verarbeitung nach Absatz 8 ausgelöst wurden.“

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. juuli 2021. aasta määruses (EL) 2021/1134, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusi (EÜ) nr 767/2008, (EÜ) nr 810/2009, (EL) 2016/399, (EL) 2017/2226, (EL) 2018/1240, (EL) 2018/1860, (EL) 2018/1861, (EL) 2019/817 ja (EL) 2019/1896 ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsused 2004/512/EÜ 2004/512/EÜ ja 2008/633/JSK, et reformida viisainfosüsteemi**

*(Euroopa Liidu Teataja L 248, 13. juuli 2021)*

Leheküljel 45 artikli 1 punktis 26, uue artikli 22b lõike 12 esimeses ja teises lõigus

*asendatakse*

„12. Pikaajalise viisa või elamisloa taotlust menetleva liikmesriigi pädev viisamid väljastav või immigratsiooniasutus kontrollib iga lõike 6 kohast päringutabamust käsitsi.

Käesoleva lõike esimese lõigu kohase käsitsi kontrollimise eesmärgil on pädevatel asutustel juurdepääs taotlustoimikule ja lingitud taotlustoimikutele ning lõike 6 kohase automaatse töötlemise käigus saadud päringutabamustele.“

*järgmisega:*

„12. Pikaajalise viisa või elamisloa taotlust menetleva liikmesriigi pädev viisamid väljastav või immigratsiooniasutus kontrollib iga lõike 8 kohast päringutabamust käsitsi.

Käesoleva lõike esimese lõigu kohase käsitsi kontrollimise eesmärgil on pädevatel asutustel juurdepääs taotlustoimikule ja lingitud taotlustoimikutele ning lõike 8 kohase automaatse töötlemise käigus saadud päringutabamustele.“

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2021/1134 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2021, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 767/2008, (ΕΚ) αριθ. 810/2009, (ΕΕ) 2016/399, (ΕΕ) 2017/2226, (ΕΕ) 2018/1240, (ΕΕ) 2018/1860, (ΕΕ) 2018/1861, (ΕΕ) 2019/817 και (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση των αποφάσεων 2004/512/ΕΚ και 2008/633/ΔΕΥ του Συμβουλίου, για τον σκοπό της μεταρρύθμισης του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 248 της 13ης Ιουλίου 2021)*

Στη σελίδα 45, άρθρο 1, σημείο 26, νέο άρθρο 22β παράγραφος 12, πρώτο και δεύτερο εδάφιο αντί:

«12. Κάθε θετικό αποτέλεσμα αναζήτησης δυνάμει της παραγράφου 6 επαληθεύεται με μη αυτοματοποιημένη διαδικασία από την αρμόδια αρχή θεώρησης ή μετανάστευσης του κράτους μέλους που διεκπεραιώνει την αίτηση για θεώρηση μακράς διάρκειας ή άδεια διαμονής.

Για τους σκοπούς της μη αυτοματοποιημένης επαλήθευσης βάσει του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου, η αρμόδια αρχή έχει πρόσβαση στον φάκελο αίτησης και σε τυχόν συνδεδεμένους φακέλους αίτησης, καθώς και στα θετικά αποτελέσματα αναζήτησης που προέκυψαν κατά τη διάρκεια της αυτοματοποιημένης επεξεργασίας δυνάμει της παραγράφου 6.»

διάβαζε:

«12. Κάθε θετικό αποτέλεσμα αναζήτησης δυνάμει της παραγράφου 8 επαληθεύεται με μη αυτοματοποιημένη διαδικασία από την αρμόδια αρχή θεώρησης ή μετανάστευσης του κράτους μέλους που διεκπεραιώνει την αίτηση για θεώρηση μακράς διάρκειας ή άδεια διαμονής.

Για τους σκοπούς της μη αυτοματοποιημένης επαλήθευσης βάσει του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου, η αρμόδια αρχή έχει πρόσβαση στον φάκελο αίτησης και σε τυχόν συνδεδεμένους φακέλους αίτησης, καθώς και στα θετικά αποτελέσματα αναζήτησης που προέκυψαν κατά τη διάρκεια της αυτοματοποιημένης επεξεργασίας δυνάμει της παραγράφου 8.».

---

**CORRIGENDUM**

**to Regulation (EU) 2021/1134 of the European Parliament and of the Council of 7 July 2021 amending Regulations (EC) No 767/2008, (EC) No 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 and (EU) 2019/1896 of the European Parliament and of the Council and repealing Council Decisions 2004/512/EC and 2008/633/JHA, for the purpose of reforming the Visa Information System**

*(Official Journal of the European Union L 248 of 13 July 2021)*

On page 45, Article 1, point 26, new Article 22b(12), first and second subparagraphs

*for:*

‘12. Any hit pursuant to paragraph 6 shall be manually verified by the competent visa or immigration authority of the Member State processing the application for a long-stay visa or residence permit.

For the purposes of manual verification under the first subparagraph of this paragraph, the competent authority shall have access to the application file and any linked application files, as well as to the hits triggered during the automated processing pursuant to paragraph 6.’,

*read:*

‘12. Any hit pursuant to paragraph 8 shall be manually verified by the competent visa or immigration authority of the Member State processing the application for a long-stay visa or residence permit.

For the purposes of manual verification under the first subparagraph of this paragraph, the competent authority shall have access to the application file and any linked application files, as well as to the hits triggered during the automated processing pursuant to paragraph 8.’.

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2021/1134 du Parlement européen et du Conseil du 7 juillet 2021 modifiant les règlements (CE) n° 767/2008, (CE) n° 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 et (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les décisions 2004/512/CE et 2008/633/JAI du Conseil, aux fins de réformer le système d'information sur les visas**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 248 du 13 juillet 2021)*

Page 45, article 1<sup>er</sup>, point 26), nouvel article 22 *ter*, paragraphe 12, premier et deuxième alinéas

*Au lieu de:*

"12. Toute réponse positive dans le cadre du paragraphe 6 est vérifiée manuellement par l'autorité compétente chargée des visas ou des questions d'immigration de l'État membre traitant la demande de visa de long séjour ou de titre de séjour.

Aux fins de la vérification manuelle visée au premier alinéa du présent paragraphe, l'autorité compétente a accès au dossier de demande et aux dossiers de demande qui y sont éventuellement liés, ainsi qu'aux réponses positives déclenchées pendant le traitement automatisé prévu au paragraphe 6."

*lire:*

"12. Toute réponse positive dans le cadre du paragraphe 8 est vérifiée manuellement par l'autorité compétente chargée des visas ou des questions d'immigration de l'État membre traitant la demande de visa de long séjour ou de titre de séjour.

Aux fins de la vérification manuelle visée au premier alinéa du présent paragraphe, l'autorité compétente a accès au dossier de demande et aux dossiers de demande qui y sont éventuellement liés, ainsi qu'aux réponses positives déclenchées pendant le traitement automatisé prévu au paragraphe 8."

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2021/1134 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 7 Iúil 2021 lena leasaítear Rialacháin (CE) Uimh. 767/2008, (CE) Uimh. 810/2009, (AE) 2016/399, (AE) 2017/2226, (AE) 2018/1240, (AE) 2018/1860, (AE) 2018/1861, (AE) 2019/817 agus (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Cinntí 2004/512/CE agus 2008/633/CGB ón gComhairle, chun críche an Córas Faisnéise Víosaí a athchóiriú**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 248 an 13 Iúil 2021)*

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 248, lch. 1)

Ar leathanach 45, Airteagal 1, pointe 26, Airteagal 22b(12) nua, an chéad fhomhír agus an dara fomhír:

*in ionad:*

‘12. Déanfaidh údarás inniúil víosaí nó inimirce an Bhallstáit a bheidh ag próiseáil an iarratais ar víosa fadfhanachta nó cead cónaithe fíorú de láimh ar aon amas de bhun mhír 6.

Chun críocha an fhíoraithe de láimh faoin gcéad fhomhír den mhír seo, beidh rochtain ag an údarás inniúil ar an gcomhad iarratais agus ar aon chomhaid iarratais nasctha, agus ar na hamais a spreagadh le linn na huathphróiseála de bhun mhír 7.’

*léitear:*

‘12. Déanfaidh údarás inniúil víosaí nó inimirce an Bhallstáit a bheidh ag próiseáil an iarratais ar víosa fadfhanachta nó cead cónaithe fíorú de láimh ar aon amas de bhun mhír 8.

Chun críocha an fhíoraithe de láimh faoin gcéad fhomhír den mhír seo, beidh rochtain ag an údarás inniúil ar an gcomhad iarratais agus ar aon chomhaid iarratais nasctha, agus ar na hamais a spreagadh le linn na huathphróiseála de bhun mhír 8.’

**ISPRAVAK**

**Uredbe (EU) 2021/1134 Europskog parlamenta i Vijeća od 7. srpnja 2021. o izmjeni uredaba (EZ) br. 767/2008, (EZ) br. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 i (EU) 2019/1896 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2004/512/EZ i 2008/633/PUP u svrhu reforme viznog informacijskog sustava**

*(Službeni list Europske unije L 248 od 13. srpnja 2021.)*

Na stranici 45., u članku 1. točki 26., u novom članku 22.b stavku 12., u prvom i drugom podstavku *umjesto:*

„12. Nadležno tijelo nadležno za vize ili nadležno tijelo nadležno za imigraciju države članice koja obrađuje zahtjev za izdavanje vize za dugotrajni boravak ili boravišne dozvole ručno provjerava sve pogotke na temelju stavka 6.

U svrhu ručne provjere iz prvog podstavka ovog stavka nadležno tijelo ima pristup dosjeu zahtjeva i svim povezanim dosjeima zahtjeva, kao i pogocima aktiviranima tijekom automatizirane obrade na temelju stavka 6.”

*treba stajati:*

„12. Nadležno tijelo nadležno za vize ili nadležno tijelo nadležno za imigraciju države članice koja obrađuje zahtjev za izdavanje vize za dugotrajni boravak ili boravišne dozvole ručno provjerava sve pogotke na temelju stavka 8.

U svrhu ručne provjere iz prvog podstavka ovog stavka nadležno tijelo ima pristup dosjeu zahtjeva i svim povezanim dosjeima zahtjeva, kao i pogocima aktiviranima tijekom automatizirane obrade na temelju stavka 8.”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2021/1134 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 7 luglio 2021, che modifica i regolamenti (CE) n. 767/2008, (CE) n. 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 e (EU) 2019/1896 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga le decisioni 2004/512/CE e 2008/633/GAI del Consiglio, ai fini della riforma del sistema di informazione visti**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 248 del 13 luglio 2021)*

Pagina 45, articolo 1, punto 26), articolo 22 ter, paragrafo 12, primo e secondo comma:

*anziché:*

"12. L'autorità competente per i visti o per l'immigrazione dello Stato membro che tratta la domanda di visto per soggiorno di lunga durata o di permesso di soggiorno verifica manualmente ogni eventuale riscontro positivo ai sensi del paragrafo 6.

Ai fini della verifica manuale di cui al primo comma del presente paragrafo, l'autorità competente ha accesso al fascicolo relativo alla domanda e a tutti i fascicoli collegati, nonché ai riscontri positivi emersi dal trattamento automatizzato di cui al paragrafo 6."

*leggasi:*

"12. L'autorità competente per i visti o per l'immigrazione dello Stato membro che tratta la domanda di visto per soggiorno di lunga durata o di permesso di soggiorno verifica manualmente ogni eventuale riscontro positivo ai sensi del paragrafo 8.

Ai fini della verifica manuale di cui al primo comma del presente paragrafo, l'autorità competente ha accesso al fascicolo relativo alla domanda e a tutti i fascicoli collegati, nonché ai riscontri positivi emersi dal trattamento automatizzato di cui al paragrafo 8."

**LABOJUMS**

**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2021/1134 (2021. gada 7. jūlijs), ar ko Vīzu informācijas sistēmas reformas nolūkā groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 767/2008, (EK) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 un (ES) 2019/1896 un atceļ Padomes Lēmumus 2004/512/EK un 2008/633/TI**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 248, 2021. gada 13. jūlijs)*

45. lappusē 1. punktā 26) apakšpunktā, jaunā 22.b panta 12. punktā pirmajā un otrajā daļā:

*tekstu:*

"12. Jebkuru trāpījumu, ievērojot 6. punktu, manuāli pārbauda tās dalībvalsts kompetentā vīzu vai imigrācijas iestāde, kas apstrādā ilgtermiņa vīzas vai uzturēšanās atļaujas pieteikumu.

Šā punkta pirmajā daļā paredzētās manuālās pārbaudes nolūkā kompetentajai iestādei ir piekļuve pieteikuma datnei un visām saistītajām pieteikuma datnēm, kā arī trāpījumiem, kas konstatēti 6. punktā noteiktās automatizētās apstrādes laikā."

*lasīt šādi:*

"12. Jebkuru trāpījumu, ievērojot 8. punktu, manuāli pārbauda tās dalībvalsts kompetentā vīzu vai imigrācijas iestāde, kas apstrādā ilgtermiņa vīzas vai uzturēšanās atļaujas pieteikumu.

Šā punkta pirmajā daļā paredzētās manuālās pārbaudes nolūkā kompetentajai iestādei ir piekļuve pieteikuma datnei un visām saistītajām pieteikuma datnēm, kā arī trāpījumiem, kas konstatēti 8. punktā noteiktās automatizētās apstrādes laikā."

**2021 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/1134, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 767/2008, (EB) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 ir (ES) 2019/1896 ir panaikinami Tarybos sprendimai 2004/512/EB ir 2008/633/TVR siekiant reformuoti Vizų informacinę sistemą, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 248, 2021 m. liepos 13 d.)*

45 puslapis, 1 straipsnis, 26 punktą, naujo 22b straipsnio 12 dalis, pirma ir antra pastraipos:

*yra:*

„12. Bet kokią atitiktį pagal 6 dalį rankiniu būdu patikrina prašymą išduoti ilgalaikę vizą arba leidimą gyventi nagrinėjančios valstybės narės kompetentinga vizų arba imigracijos institucija.

Šios dalies pirmoje pastraipoje numatyto patikrinimo rankiniu būdu tikslu kompetentingai institucijai suteikiama prieiga prie prašymo bylos ir visų su ja susietų prašymų bylų, taip pat prie atitikčių, nustatytų automatizuotai tvarkant duomenis pagal 6 dalį.“

*turi būti:*

„12. Bet kokią atitiktį pagal 8 dalį rankiniu būdu patikrina prašymą išduoti ilgalaikę vizą arba leidimą gyventi nagrinėjančios valstybės narės kompetentinga vizų arba imigracijos institucija.

Šios dalies pirmoje pastraipoje numatyto patikrinimo rankiniu būdu tikslu kompetentingai institucijai suteikiama prieiga prie prašymo bylos ir visų su ja susietų prašymų bylų, taip pat prie atitikčių, nustatytų automatizuotai tvarkant duomenis pagal 8 dalį.“

---

**HELYESBÍTÉS**

**a Vízüminformációs Rendszer megreformálásának céljából a 767/2008/EK, a 810/2009/EK, az (EU) 2016/399, az (EU) 2017/2226, az (EU) 2018/1240, az (EU) 2018/1860, az (EU) 2018/1861, az (EU) 2019/817 és az (EU) 2019/1896 európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 2004/512/EK és a 2008/633/IB tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. július 7-i (EU) 2021/1134 európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 248., 2021. július 13.)*

A 45. oldalon, az 1. cikk 26. pontjában, az új 22b. cikk (12) bekezdése első és második albekezdésének

*a szövege:*

„(12) A (6) bekezdés szerinti találatokat a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy tartózkodási engedély iránti kérelmet feldolgozó tagállam illetékes vízum- vagy bevándorlási hatósága manuálisan ellenőrzi.

Az e bekezdés első albekezdése szerinti manuális ellenőrzés céljából az illetékes hatóság hozzáféréssel rendelkezik a kérelemfájlhoz és az azzal összekapcsolt kérelemfájlokhoz, valamint a (6) bekezdés szerinti automatizált feldolgozáskor kapott találatokhoz.”

*helyesen:*

„(12) A (8) bekezdés szerinti találatokat a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy tartózkodási engedély iránti kérelmet feldolgozó tagállam illetékes vízum- vagy bevándorlási hatósága manuálisan ellenőrzi.

Az e bekezdés első albekezdése szerinti manuális ellenőrzés céljából az illetékes hatóság hozzáféréssel rendelkezik a kérelemfájlhoz és az azzal összekapcsolt kérelemfájlokhoz, valamint a (8) bekezdés szerinti automatizált feldolgozáskor kapott találatokhoz.”

**RETTIFIKA**

**tar-Regolament (UE) 2021/1134 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2021 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008, (KE) Nru 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 u (UE) 2019/1896 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2004/512/KE u 2008/633/ĠAI, għall-fini tar-riforma tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 248 tat-13 ta' Lulju 2021)*

Fil-paġna 45, l-Artikolu 1, punt 26, l-Artikolu 22b(12) il-ġdid, l-ewwel u t-tieni subparagrafi

*minflok:*

“12. Kwalunkwe hit skont il-paragrafu 6 għandha tiġi vverifikata manwalment mill-awtorità kompetenti tal-viża jew tal-immigrazzjoni tal-Istat Membru li jkun qed jipproċessa l-applikazzjoni għal viża għal soġġorn twil jew permess ta' residenza.

Għall-finijiet ta' verifika manwali skont l-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-awtorità kompetenti għandu jkollha aċċess għall-fajl ta' applikazzjoni u għal kwalunkwe fajl ta' applikazzjoni illinkjat, kif ukoll għall-hits skattati waqt l-ipproċessar awtomatizzat skont il-paragrafu 6.”,

*agra:*

“12. Kwalunkwe hit skont il-paragrafu 8 għandha tiġi vverifikata manwalment mill-awtorità kompetenti tal-viża jew tal-immigrazzjoni tal-Istat Membru li jkun qed jipproċessa l-applikazzjoni għal viża għal soġġorn twil jew permess ta' residenza.

Għall-finijiet ta' verifika manwali skont l-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-awtorità kompetenti għandu jkollha aċċess għall-fajl ta' applikazzjoni u għal kwalunkwe fajl ta' applikazzjoni illinkjat, kif ukoll għall-hits skattati waqt l-ipproċessar awtomatizzat skont il-paragrafu 8.”.

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2021/1134 van het Europees Parlement en de Raad van 7 juli 2021 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 767/2008, (EG) nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 en (EU) 2019/1896 van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van Beschikking 2004/512/EG van de Raad en Besluit 2008/633/JBZ van de Raad, met het oog op de herziening van het Visuminformatiesysteem**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 248 van 13 juli 2021)*

Bladzijde 45, artikel 1, punt 26, nieuwe artikel 22 ter, lid 12, eerste en tweede alinea:

*in plaats van:*

“12. Elke treffer overeenkomstig lid 6 wordt handmatig geverifieerd door de bevoegde visum- of immigratieautoriteit van de lidstaat die de aanvraag voor een visum voor verblijf van langere duur of verblijfsvergunning behandelt.

Voor de handmatige verificatie uit hoofde van de eerste alinea van dit lid heeft de bevoegde autoriteit toegang tot het aanvraagdossier en eventueel daaraan gekoppelde aanvraagdossiers, evenals tot alle treffers die de automatische verwerking overeenkomstig artikel lid 7 heeft opgeleverd.”

*lezen:*

“12. Elke treffer overeenkomstig lid 8 wordt handmatig geverifieerd door de bevoegde visum- of immigratieautoriteit van de lidstaat die de aanvraag voor een visum voor verblijf van langere duur of verblijfsvergunning behandelt.

Voor de handmatige verificatie uit hoofde van de eerste alinea van dit lid heeft de bevoegde autoriteit toegang tot het aanvraagdossier en eventueel daaraan gekoppelde aanvraagdossiers, evenals tot alle treffers die de automatische verwerking overeenkomstig artikel lid 8 heeft opgeleverd.”

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1134 z dnia 7 lipca 2021 r. w sprawie zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2008, (WE) nr 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 i (UE) 2019/1896 oraz uchylecia decyzji Rady 2004/512/WE i (WE) nr 2008/633/ WSiSW w celu zreformowania Wizowego Systemu Informacyjnego**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 248 z dnia 13 lipca 2021 r.)*

Strona 45, art. 1 pkt 26, nowy art. 22b ust. 12 akapity pierwszy i drugi

*zamiast:*

„12. Właściwy organ wizowy lub imigracyjny państwa członkowskiego przetwarzającego wniosek o wydanie wizy długoterminowej lub dokumentu pobytowego weryfikuje ręcznie wszelkie trafienia uzyskane zgodnie z ust. 6.

W celu ręcznej weryfikacji na podstawie akapitu pierwszego niniejszego ustępu właściwy organ ma dostęp do pliku danych dotyczących wniosku i wszelkich powiązanych z nim odsyłaczami plików danych dotyczących wniosku, a także do trafień, które zostały wywołane podczas zautomatyzowanego przetwarzania zgodnie z ust. 6.”

*powinno być:*

„12. Właściwy organ wizowy lub imigracyjny państwa członkowskiego przetwarzającego wniosek o wydanie wizy długoterminowej lub dokumentu pobytowego weryfikuje ręcznie wszelkie trafienia uzyskane zgodnie z ust. 8.

W celu ręcznej weryfikacji na podstawie akapitu pierwszego niniejszego ustępu właściwy organ ma dostęp do pliku danych dotyczących wniosku i wszelkich powiązanych z nim odsyłaczami plików danych dotyczących wniosku, a także do trafień, które zostały wywołane podczas zautomatyzowanego przetwarzania zgodnie z ust. 8.”

**RETIFICAÇÃO**

**do Regulamento (UE) 2021/1134 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 7 de julho de 2021, que altera os Regulamentos (CE) n.º 767/2008, (CE) n.º 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 e (UE) 2019/1896 do Parlamento Europeu e do Conselho e que revoga as Decisões 2004/512/CE e 2008/633/JAI do Conselho, para efeitos de reforma do Sistema de Informação sobre Vistos**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 248 de 13 de julho de 2021)*

Na página 45, artigo 1.º, ponto 26, referente ao novo artigo 22.º-B, n.º 12, primeiro e segundo parágrafos

*onde se lê:*

"12. Qualquer resposta positiva nos termos do n.º 6 é verificada manualmente pela autoridade competente em matéria de vistos ou de imigração do Estado-Membro que trata o pedido de visto de longa duração ou de título de residência.

Para o efeito da verificação manual ao abrigo do primeiro parágrafo do presente número, a autoridade competente tem acesso ao processo de requerimento de visto e a quaisquer processos de requerimento associados, e às respostas positivas desencadeadas durante o tratamento automatizado nos termos do n.º 6.",

*leia-se:*

"12. Qualquer resposta positiva nos termos do n.º 8 é verificada manualmente pela autoridade competente em matéria de vistos ou de imigração do Estado-Membro que trata o pedido de visto de longa duração ou de título de residência.

Para o efeito da verificação manual ao abrigo do primeiro parágrafo do presente número, a autoridade competente tem acesso ao processo de requerimento de visto e a quaisquer processos de requerimento associados, e às respostas positivas desencadeadas durante o tratamento automatizado nos termos do n.º 8".

---

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2021/1134 al Parlamentului European și al Consiliului din 7 iulie 2021 de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 767/2008, (CE) nr. 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 și (UE) 2019/1896 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Deciziilor 2004/512/CE și 2008/633/JAI ale Consiliului, în scopul reformării Sistemului de informații privind vizele**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 248 din 13 iulie 2021)*

La pagina 45, articolul 1, punctul 26, noul articol 22b alineatul (12), primul și al doilea paragraf

*în loc de:*

„(12) Orice răspuns pozitiv în temeiul articolului 6 este verificat manual de către autoritatea responsabilă în domeniul vizelor competentă sau de autoritatea responsabilă în domeniul imigrației competentă a statului membru care prelucrează cererea de viză de lungă ședere sau de permis de ședere.

În scopul verificării manuale în temeiul primului paragraf de la prezentul alineat, autoritatea competentă are acces la dosarul de cerere și la orice dosar de cerere conex, precum și la răspunsurile pozitive generate în cursul prelucrării automatizate efectuate în temeiul alineatului (6).”

*se citește:*

„(12) Orice răspuns pozitiv în temeiul alineatului (8) este verificat manual de către autoritatea responsabilă în domeniul vizelor competentă sau de autoritatea responsabilă în domeniul imigrației competentă a statului membru care prelucrează cererea de viză de lungă ședere sau de permis de ședere.

În scopul verificării manuale în temeiul primului paragraf de la prezentul alineat, autoritatea competentă are acces la dosarul de cerere și la orice dosar de cerere conex, precum și la răspunsurile pozitive generate în cursul prelucrării automatizate efectuate în temeiul alineatului (8).”

---

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1134 zo 7. júla 2021, ktorým sa na účely reformy vízového informačného systému menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240, (EÚ) 2018/1860, (EÚ) 2018/1861, (EÚ) 2019/817 a (EÚ) 2019/1896 a zrušujú rozhodnutia Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV**

*(Úradný vestník Európskej únie L 248 z 13. júla 2021)*

Na strane 45, článok 1, bod 26, nový článok 22b ods. 12, prvý a druhý pododsek:

*namiesto:*

„12. Všetky pozitívne lustrácie podľa odseku 6 manuálne overí príslušný vízový alebo imigračný orgán členského štátu, ktorý žiadosť o dlhodobé vízum alebo povolenie na pobyt vybavuje.

Na účel manuálneho overovania podľa prvého pododseku tohto odseku má príslušný orgán prístup k súboru so žiadosťou a k akýmkoľvek prepojeným súborom so žiadosťami, ako aj k pozitívnym lustráciám zaznamenaným počas automatizovaného spracúvania podľa odseku 6.“

*má byť:*

„12. Všetky pozitívne lustrácie podľa odseku 8 manuálne overí príslušný vízový alebo imigračný orgán členského štátu, ktorý žiadosť o dlhodobé vízum alebo povolenie na pobyt vybavuje.

Na účel manuálneho overovania podľa prvého pododseku tohto odseku má príslušný orgán prístup k súboru so žiadosťou a k akýmkoľvek prepojeným súborom so žiadosťami, ako aj k pozitívnym lustráciám zaznamenaným počas automatizovaného spracúvania podľa odseku 8.“.

**POPRAVEK**

**Uredbe (EU) 2021/1134 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2021 o spremembi uredb (ES) št. 767/2008, (ES) št. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 in (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Odločbe Sveta 2004/512/ES in Sklepa Sveta 2008/633/PNZ zaradi reforme Vizumskega informacijskega sistema**

*(Uradni list Evropske unije L 248 z dne 13. julija 2021)*

Stran 45, člen 1, točka 26, novi člen 22b(12), prvi in drugi pododstavek:

*besedilo:*

„12. Organ, pristojen za izdajo vizumov, ali organ, pristojen za priseljevanje, države članice, ki obravnava vlogo za vizum za dolgoročno bivanje ali dovoljenje za prebivanje, ročno preveri vsak zadetek na podlagi odstavka 6.

Za namene ročnega preverjanja iz prvega pododstavka tega odstavka ima pristojni organ dostop do dosjeja prosilca in povezanih dosjejev prosilcev ter do vseh zadetkov, ki bili sproženi med samodejno obdelavo na podlagi odstavka 6.“

*se glasi:*

„12. Organ, pristojen za izdajo vizumov, ali organ, pristojen za priseljevanje, države članice, ki obravnava vlogo za vizum za dolgoročno bivanje ali dovoljenje za prebivanje, ročno preveri vsak zadetek na podlagi odstavka 8.

Za namene ročnega preverjanja iz prvega pododstavka tega odstavka ima pristojni organ dostop do dosjeja prosilca in povezanih dosjejev prosilcev ter do vseh zadetkov, ki bili sproženi med samodejno obdelavo na podlagi odstavka 8.“.

OIKAISU

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2021/1134, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 767/2008, (EY) N:o 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 ja (EU) 2019/1896 muuttamisesta ja neuvoston päätösten 2004/512/EY ja 2008/633/YOS kumoamisesta viisumitietojärjestelmän uudistamiseksi**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 248, 13. heinäkuuta 2021)*

Sivulla 45, 1 artiklan 26 alakohdassa olevan uuden 22 b artiklan 12 kohdan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa:

*on:*

"12. Pitkäaikaista viisumia tai oleskelulupaa koskevan hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion toimivaltaisen viisumi- tai maahanmuuttoviranomaisen on todennettava manuaalisesti 6 kohdan mukaiset osumat.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan mukaista manuaalista todentamista varten toimivaltaisella viranomaisella on pääsy hakemustiedostoon ja siihen mahdollisesti linkitettyihin hakemustiedostoihin sekä 6 kohdan mukaisessa automatisoidussa käsittelyssä löytyneisiin osumiin."

*pitää olla:*

"12. Pitkäaikaista viisumia tai oleskelulupaa koskevan hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion toimivaltaisen viisumi- tai maahanmuuttoviranomaisen on todennettava manuaalisesti 8 kohdan mukaiset osumat.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan mukaista manuaalista todentamista varten toimivaltaisella viranomaisella on pääsy hakemustiedostoon ja siihen mahdollisesti linkitettyihin hakemustiedostoihin sekä 8 kohdan mukaisessa automatisoidussa käsittelyssä löytyneisiin osumiin."

**RÄTTELSE**

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/1134 av den 7 juli 2021 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordningar (EG) nr 767/2008, (EG) nr 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 och (EU) 2019/1896 och om upphävande av rådets beslut 2004/512/EG och 2008/633/RIF, i syfte att reformera Informationssystemet för viseringar**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 248 av den 13 juli 2021)*

Sidan 45, artikel 1.26, ny artikel 22b.12, första och andra styckena

*I stället för:*

”12. En träff enligt punkt 6 ska verifieras manuellt av den behöriga viserings- eller invandringsmyndigheten i den medlemsstat som behandlar ansökan om visering för längre vistelse eller uppehållstillstånd.

För ändamålet att göra den manuella verifieringen enligt första stycket i denna punkt ska den behöriga myndigheten ha åtkomst till ansökningsakten och eventuella länkade ansökningsakter samt till de träffar som genererats under den automatiska behandlingen enligt punkt 6.”

*ska det stå:*

”12. En träff enligt punkt 8 ska verifieras manuellt av den behöriga viserings- eller invandringsmyndigheten i den medlemsstat som behandlar ansökan om visering för längre vistelse eller uppehållstillstånd.

För ändamålet att göra den manuella verifieringen enligt första stycket i denna punkt ska den behöriga myndigheten ha åtkomst till ansökningsakten och eventuella länkade ansökningsakter samt till de träffar som genererats under den automatiska behandlingen enligt punkt 8.”